

论文

试论汉译佛典四言格文体的形成及影响

[全文pdf下载](1511KB)

摘要:

从东汉至南北朝,汉译佛典四言格文体经历了一个逐渐定型的过程,其形成是时代骈体风尚、四言雅正观念、四言语音优势、译经者语言文化素养等多重因素共同作用的结果.这种特殊的文体结构一经形成便无形地制约着译经者的遣词造句,在表义明确的前提下.译经者往往采取增删字数等手段对文句进行调控,译经中不少表达形式的生成与这种调控密切相关.同时,为满足四言"二二"节奏对双音形式的需求,译经者还采取多种方式延长或简缩词语形式,以凑足四言.不可否认,由于译经者的这些努力,语言中形成了大量的双音新词语,客观上对汉语的双音化起到了一定的促进作用.

关键词: 佛典 四言格 成因 词汇

Abstract:

Keywords:

收稿日期 修回日期 网络版发布日期

DOI:

基金项目:

通讯作者:

作者简介:

参考文献:

本刊中的类似文章

1. 项裕荣.中国古代小说中"化形为蛇"情节的佛教源流探考[J]. 浙江大学学报(人文社会科学版), 2005,35(5): 128-
2. 颜洽茂 熊 娟.《菩萨本缘经》撰集者和译者之考辨[J]. 浙江大学学报(人文社会科学版), 2010,40(5): 55-63

扩展功能

本文信息

- ▶ Supporting info
- ▶ PDF(1511KB)
- ▶ [HTML全文]
- ▶ 参考文献

服务与反馈

- ▶ 把本文推荐给朋友
- ▶ 加入我的书架
- ▶ 加入引用管理器
- ▶ 引用本文
- ▶ Email Alert
- ▶ 文章反馈
- ▶ 浏览反馈信息

本文关键词相关文章

- ▶ 佛典
- ▶ 四言格
- ▶ 成因
- ▶ 词汇

本文作者相关文章